

El teatro en la clase de ELE

Una propuesta didáctica

Salomeh Yousefian

Universidad Antonio de Nebrija.

salomeh.yousefian@gmail.com

Yousefian, S. (2013). El teatro en la clase de ELE: Una propuesta didáctica. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2013) 13.

RESUMEN

La dramatización fomenta todas las habilidades de comunicación, acercando al usuario de la lengua a las situaciones comunicativas que se producen fuera del aula. Los objetivos fundamentales de este taller, entre muchos otros, son: favorecer el desarrollo y la activación de las estrategias de comunicación; posibilitar el trabajo en grupo; elevar la motivación y la autonomía; desarrollar la dicción y promover el uso del lenguaje corporal en la comunicación. Este proyecto se ha propuesto para aprendientes del español como lengua extranjera, que posean como mínimo el nivel A2 de referencia.

La duración prevista del curso es veinte sesiones de noventa minutos que se dividen en dos partes: Las catorce primeras sesiones se realizan dentro del aula. En ellas se ofrecen actividades dinámicas y multidimensionales. Una vez acabadas las sesiones de clase, habrá cinco sesiones de ensayo fuera del aula, siempre con la presencia y guía del profesor del curso, y finalmente en la última sesión tendrá lugar la representación de la obra.

La evaluación se hace a lo largo del curso por parte del profesor y después de la representación se les facilitará a los alumnos un cuestionario de autoevaluación en el que podrán reflexionar sobre el proceso del aprendizaje y la metodología del curso.

ABSTRACT

The dramatization encourages all communication skills, approaching the user of language to communicative situations that occur outside the classroom. The fundamental objectives of this workshop, among many others, are: encourage the development and activation of communication strategies, enable teamwork, raise motivation and autonomy, develop the diction and promote the use of body language in the communication. This project has been proposed for learners of Spanish as a foreign language, who have reached at least the level A2 of "Common European Framework of Reference".

The expected duration of the course is twenty sessions of ninety minutes divided into two parts: The first fourteen sessions are held in the classroom. They offer dynamic and multidimensional activities. Once finished the class sessions, there will be five test sessions outside the classroom, always with the presence and guidance of the course instructor, and finally in the last meeting the students will give the performance.

The evaluation is done throughout the course by the teacher and after the performance they provide students with a self-assessment questionnaire in which they can reflect on their learning process and methodology of the course.

1. PRIMERA SECCIÓN

La dramatización es un medio ideal para crear actividades de interacción social y promover el papel del estudiante como agente social, aprendiente autónomo y hablante intercultural. El empleo de técnicas gramaticales fomenta todas las habilidades de la comunicación, acercando al usuario de la lengua a las situaciones comunicativas que se producen fuera del aula.

1. Objetivos

Teniendo en cuenta las necesidades y carencias de los aprendientes multilingües y multiculturales del español como lengua extranjera, se han establecido los siguientes objetivos para la realización de este taller:

2. Favorecer el desarrollo y la activación de las estrategias de comunicación.
3. Posibilitar el trabajo en grupo, mediante la cooperación e interacción de los aprendientes.
4. Fomentar que los estudiantes aprendan y adquieran la lengua meta experimentando, comunicando, cooperando, negociando, participando y analizando las situaciones que se proponen, los personajes que intervienen y las soluciones al conflicto planteado.
5. Elevar la motivación y la autonomía.
6. Desarrollar la dicción, la acentuación y la entonación.
7. Promover el uso del lenguaje corporal en la comunicación.

JUSTIFICACIÓN

En muchas ocasiones se han desprestigiado las obras de teatro, por parte de diferentes pedagogos y teorías contrastivas, en la clase de ELE, no solo por consideraciones sobre la “naturaleza muerta” del texto teatral, sino por la división más general que se ha hecho en el campo de la educación entre teatro textual y juego dramático. Sin embargo, estas dos nociones se han contrapuesto de acuerdo a las razones que vienen a continuación:

Concepto tradicional: TEATRO	Concepto moderno: JUEGO DRAMÁTICO
El texto es aprendido de memoria por los actores y las acciones son dirigidas por el profesor.	El texto y las acciones son improvisados; debe respetarse el tema o el argumento del proyecto oral.
Los personajes son aceptados a partir de una propuesta del profesor (los alumnos no se pueden encontrar a sí mismos a través de los personajes).	Los personajes son elegidos y recreados por los jugadores (los alumnos se encuentran a sí mismos en los personajes).
El profesor plantea el desarrollo de la obra.	El profesor estimula el avance de la acción.
Se pretende una representación.	Se busca la expresión del aprendiz.
Interesa el resultado final o espectáculo.	Interesa el proceso o la realización del proyecto que ha motivado al grupo.
Las situaciones planteadas son creadas por el autor y/o profesor.	Se recrean las situaciones imaginadas por los propios aprendices.
Se parte de una obra escrita y acabada.	Se parte del 'como si' y de las circunstancias dadas, obteniéndose un primer proyecto oral que luego se completará o se modificará con las acciones de los jugadores.

Tabla adaptada de Eines y Mantovani (2002)

Cabe mencionar que las dos nociones pueden realizarse perfectamente en el aula, ya que ambas contribuyen de manera dinámica y multidisciplinar al desarrollo del aprendizaje de una lengua extranjera (en este caso el español). El enfoque utilizado en este taller es una combinación de ambos conceptos según las necesidades de cada fase de la actividad y del grupo meta.

2. SEGUNDA SECCIÓN

2.1 Requisitos previos para la participación en el taller

Dominio del nivel A2 de referencia en adelante

2.2 Obras que se pueden utilizar

- Que no tengan monólogos largos;
- que dispongan de muchos personajes y papeles;
- que tengan un tema comprensible y atractivo;
- que sea sobre temas reales;
- que esté escrito por nativos;
- que tenga una longitud adecuada.

2.3 Duración del taller

Quince sesiones de una hora y media (noventa minutos) de clase y cinco sesiones de ensayo, fuera de clase. Total: veinte sesiones (treinta horas).

2.4 Cronología del taller (siguiendo el modelo propuesto por Martínez Cobo (2006))

Sesiones 1 a 4. Juegos dramáticos: dinámicas de grupo de diversos tipos como rompehielos y técnicas de agrupación, de desinhibición e integración. Actividades para trabajar el lenguaje corporal y gestual: cuadros vivos, narraciones mudas y cuentos dramatizados, juegos de roles.

El objetivo principal de las primeras sesiones (1-4) es desarrollar un clima relajado y de confianza que favorezca el trabajo en equipo, y donde los alumnos se sientan con libertad para contribuir con sus ideas y propuestas creativas. Además, se proporciona una serie de actividades de exploración dramática que pretenden introducir al alumno en los conceptos básicos del teatro, como la mímica, la improvisación (el objetivo, el conflicto) y la construcción del personaje. En estas sesiones también tiene lugar el primer acercamiento a la obra que se va a representar. Lo importante es que esta primera toma de contacto con la obra se haga a través de la comprensión de su argumento y de los principales núcleos de acción de la trama y no a través de la tradicional lectura del texto (según el concepto de juego dramático). En otras palabras, que se atienda antes al contenido del mensaje que a la forma para así evitar que el alumno repita el texto sin comprenderlo, sin hacerlo suyo. Una de las actividades orientadas a tratar los contenidos de la obra consiste en que los alumnos realicen estatuas o cuadros vivientes a partir de descripción de las escenas principales. De esta manera no sólo se facilita que el alumno comprenda la obra antes de leerla, sino también se hace hincapié en la importancia de los códigos no-verbales en el teatro como espectáculo. Posteriormente se realizan improvisaciones sobre situaciones similares a la obra y finalmente las improvisaciones se basan en fragmentos de la obra.

Sesiones 5 y 6. Selección e introducción a la obra, análisis detenido de la obra: anticipación de la obra mediante el título y los nombres de los personajes, trabajo de “mesa”: lectura detenida de la obra y aclaración de posibles dudas. Una vez los alumnos se han familiarizado con el argumento de la obra a través de anticipación del tema, se procede a un breve análisis de esta. Una forma de abordar la fase de análisis es que los alumnos investiguen sobre algunos aspectos teórico-explicativos de la obra, como el autor, el contexto literario, la concepción teatral del autor, etc. y que sean ellos mismos los que lo presenten al resto de la clase. Al final de la sesión teórica se pide a los alumnos que expresen sus preferencias con respecto a los personajes que quieren interpretar. Dentro de lo posible nos intentaremos ajustar a esas preferencias (sobre todo en lo que concierne al tamaño o importancia del personaje –protagonista, secundario– o al tipo de personaje –cómico, trágico, etc.).

Sesiones 7 a 9. Personajes, síntesis y abstracción de la obra: construcción del personaje, improvisación de escenas de la obra (sin texto), representación en cuadros mudos. Tras una sesión de trabajo centrada exclusivamente en el desarrollo de la voz, se reparten los personajes y se divide la clase en grupos para iniciar la fase de ensayos.

Cabe mencionar que los aprendientes reservados, introvertidos o los que simplemente no estén interesados en desempeñar un papel podrán ejercer como el regidor, el escenógrafo, el vestuarista o el director de la obra.

Sesiones 10 a 14. Ensayos y expresividad: ensayos por escenas, ejercicios de pronunciación y entonación. Como complemento a los ensayos, los alumnos pueden realizar diversas tareas escritas, como, por ejemplo, completar una ficha sobre su personaje con información sobre sus características físicas, psicológicas, motivaciones, que les ayude en su proceso de construcción; o bien escribir la crítica de un espectáculo teatral en español al que han asistido. En esta fase también se promueve la dicción con actividades dinámicas que favorecen la entonación y la acentuación y acercan el habla de los aprendientes a la mayor naturalidad posible.

Sesiones 15 a 19. Ensayos fuera de horas de clase con el profesor. Aunque esta fase se realiza fuera del aula, el profesor siempre está presente y funciona como guía para solucionar los problemas o dudas que vayan surgiendo, controla el proceso del trabajo y dirige al grupo para seguir con armonía.

Sesión 20. Representación final. Dependiendo de la situación del centro y del gusto del grupo meta se podrá realizar en el aula o en la sala de actos del centro donde se imparte el taller.

3. TERCERA SECCIÓN

3.1 Evaluación

En este curso el profesor sirve de guía y va corrigiendo errores y comentando el tipo de estructuras lingüísticas usadas por los alumnos, a lo largo de los ensayos. Existe la posibilidad de grabar en vídeo las representaciones de cada grupo (Dorrego, L. 2006); de esta manera el estudiante va a ver no solo la corrección de su producción oral, sino también otros recursos expresivos como la forma de utilizar sus manos, su cuerpo, las inflexiones de su voz y la mirada entre otros.

3.2 Autoevaluación

Una vez finalizada la actividad, se les entrega a los aprendientes el siguiente informe de autoevaluación para que reflexionen sobre su proceso de aprendizaje y el método aplicado. En el informe van a marcar una de las siguientes opciones según su reflexión:

- Estoy totalmente de acuerdo
- No estoy muy de acuerdo
- No estoy para nada de acuerdo

	ESTOY TOTALMENTE DE ACUERDO	NO ESTOY MUY DE ACUERDO	NO ESTOY PARA NADA DE ACUERDO
El curso me ha resultado dinámico y divertido.			
El curso me ha permitido expresarme mejor.			
Las actividades del curso me han ayudado a relacionarme mejor con mis compañeros			
Durante el curso he sentido que estoy en una situación real.			
Ahora me fijo más en mi lenguaje corporal a la hora de hablar español.			
El curso me ha servido de ayuda para entender mejor los textos que leo.			
Ahora creo que hablo con más naturalidad.			
Creo que se ha mejorado mi comprensión oral.			
Comentarios			

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Martínez Cobo, A. (2006). *La Casa de Bernarda Alba: Una experiencia teatral con alumnos de E/LE*. Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander.
- Robles Poveda, M. (2007). *Drama Y Teatro. La representación de una pieza teatral en la clase de ELE*. *El Generalito de Jorge Díaz*. Universidad de Salamanca.
- Barroso García, C. y Fontecha López, M. (1999). *La importancia de las dramatizaciones en el aula de ele: una propuesta concreta de trabajo en clase*. Madrid: ADES.
- Goita Pastor, L. (2007). *Juego, representación y aprendizaje: Un taller de teatro para alumnos de E/LE*. Universidad de Deusto, Bilbao.
- Nauta, J. (2008). *Tablas. Aprender español haciendo teatro*. Madrid: Edinumen.
- Del Hoyo, M., Dorrego, L. y Ortega, M. (2006). *Propuestas para dinamizar la clase de ELE*. Madrid: Edelsa.